

## DODATOK č. 5

k Zmluve o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe uzatvorenej dňa 29.6.2009  
(ďalej len „Dodatok“)

dnešného dňa uzatvorili

**Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky**  
so sídlom Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
konajúca ministrom pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky  
**prof. Ing. Ľubomírom Jahnátkom, CSc.**

IČO: 156 621

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava, č. účtu: 70000811105/8180

(ďalej len “Zákazník”)

na strane jednej

a

**SAP Slovensko s.r.o.**  
so sídlom Plynárenská 7/A, 821 09 Bratislava  
konajúca  
generálnym riaditeľom a konateľom

**Romanom Knapom**

a

finančnou riaditeľkou

**Zuzanou Suchanovou**

IČO: 35 737 328

IČ pre DPH: SK2020211193, DIČ: 2020211193

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddieli Sro, vo vložke č. 16427/B

Bankové spojenie: Tatra banka a.s. pobočka Bratislava, č. účtu 2622006836/1100

(ďalej len “SAP”)

(Zákazník a SAP ďalej spoločne len „Zmluvné strany“ a individuálne len „Zmluvná strana“)

**Zmluvné strany, vedomé si svojich záväzkov v tomto Dodatku obsiahnutých a s úmyslom byť týmto  
Dodatkom viazané, sa dohodli na nasledujúcom znení Dodatku:**

## Článok 1

### Základné ustanovenia

- 1.1 Dňa 29.6.2009 uzatvorili SAP a Zákazník Zmluvu o poskytnutí licencie k Software jeho údržbe. Táto zmluva bola následne zmenená Dodatkom č. 1 zo dňa 29.3.2010, Dodatkom č.2 zo dňa 31.3.2010, Dodatkom č.3 zo dňa 31.3.2010 a Dodatkom č.4 zo dňa 21.3.2013 (ďalej všetko spoločne len „Zmluva“). Predmetom tejto Zmluvy bolo poskytnutie Software, ako aj uzatvorenie licenčnej zmluvy k Software (ďalej len „Licenčná zmluva k Software“), predmetom ktorej bolo udelenie práva použiť Software dodaného na základe Zmluvy (ďalej len „Licencie k Software“). Samostatným predmetom tejto Zmluvy je poskytovanie dohodnutých služieb údržby (ďalej len „Služby podpory“).
- 1.2 Predmetom tohto Dodatku je zmena rozsahu Licenčnej zmluvy k Software uzatvorenej medzi SAP a Zákazníkom v súlade so Zmluvou tak, ako je ďalej uvedené v článku 2 tohto Dodatku.
- 1.3 Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku sú nasledujúce prílohy:
- Príloha č. 1 Poskytnuté licencie software, ktorá obsahuje časť B) špecifikácia poskytnutých licencií Software pre Zákazníka a od 1.7.2013 sa nahrádza novou Prílohou č. 1-Poskytnuté licencie software, časť B špecifikácia poskytnutých licencií Software pre Zákazníka;
  - Príloha č. 2, ktorá obsahuje Licenčný certifikát vystavený SAP pre Zákazníka a od 1.7.2013 sa nahrádza novým Licenčným certifikátom vystaveným SAP pre Zákazníka,
  - Príloha č. 3, ktorá obsahuje Licenčný certifikát vystavený SAP pre Ovládanú osobu Zákazníka Pôdohospodársku platobnú agentúru a od 1.7.2013 sa nahrádza novým Licenčným certifikátom vystaveným SAP pre Ovládanú osobu Zákazníka Pôdohospodársku platobnú agentúru.

## Článok 2

### Predmet Dodatku

- 2.1 SAP a Zákazník sa dohodli, že sa mení rozsah Zmluvy uzatvorenej medzi SAP a Zákazníkom tak, že štruktúra Licencií k Software dodaných Zákazníkovi je zmenená spôsobom, ako je uvedené v novej Prílohe č. 1, v novej Prílohe č. 2 a v novej Prílohe č. 3 tohto Dodatku, t. j. prevod 123 licencií SAP Application Professional User, ktoré SAP poskytoval Zákazníkovi bude od 1.07.2013 výlučne využívať Ovládaná osoba Pôdohospodárska platobná agentúra, ktorej sa zvyšuje počet licencií SAP Application Professional User zo „119“ na „242“.
- 2.2 Vzhľadom na skutočnosti uvedené vyššie sa Zmluvné strany dohodli na zmene a doplnení Zmluvy tak, ako je to uvedené v tomto článku 2 tohto Dodatku.

## Článok 3

### Osobitné ustanovenia

- 3.1 SAP a Zákazník sa dohodli, že ukončujú k 30.6.2013 platnosť a účinnosť Prílohy č. 1 Poskytnuté licencie software, časť B) špecifikácia poskytnutých licencií Software pre Zákazníka vystavené dodatkom č. 4 zo dňa 21.3.2013; Prílohy č. 2 Licenčný certifikátu SAP pre Zákazníka vystavený dodatkom č. 4 zo dňa 21.3.2013 a Licenčný certifikát SAP pre Ovládanú osobu Zákazníka Pôdohospodárska platobná agentúra vystavený v prílohe č. 6 Zmluvy zo dňa 29.6.2009 a od 01.07.2013 sa nahrádzajú novou Prílohou č. 1 Poskytnuté licencie software, časť B) špecifikácia poskytnutých licencií Software pre Zákazníka, novým Licenčným certifikátom vystaveným SAP pre Zákazníka, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tohto Dodatku a novým Licenčným certifikátom vystaveným SAP pre Ovládanú osobu Zákazníka Pôdohospodársku platobnú agentúru, ktorý tvorí Prílohu č. 3 tohto Dodatku.

3.2 Platnosť a účinnosť ďalších ustanovení Zmluvy nie je dotknutá.

#### Článok 4

##### Záverečné ustanovenia

- 4.1 Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania a účinnosť **1.7.2013**.
- 4.2 Definície a pojmy uvedené v tomto Dodatku veľkými začiatocnými písmenami, ktoré nie sú v tomto Dodatku osobitne vymedzené, majú rovnaký význam a zmysel, aký im je daný v Zmluve.
- 4.3 V prípade, ak akékoľvek ustanovenie tohto Dodatku je alebo sa stane neúplným, neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, nie sú tým dotknuté ostatné ustanovenia tohto Dodatku, okrem prípadu, ak z jeho povahy, obsahu alebo okolností, za ktorých bolo medzi Zmluvnými stranami dojednané vyplýva, že ho nie je možné oddeliť od ostatného obsahu tohto Dodatku.
- 4.4 Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že tento Dodatok uzatvorili so snahou dosiahnuť predmet tohto Dodatku a v plnom rozsahu rešpektovať a plniť práva a povinnosti z neho vyplývajúce. S ohľadom na uvedené, ak by z akéhokoľvek dôvodu, na ktorý Zmluvné strany pri uzatváraní tohto Dodatku nepomysleli alebo s ohľadom na všetky okolnosti nemohli pomyslieť, mohol byť predmet Dodatku zmarený nemožnosťou plnenia a/alebo neplatnosťou jej ustanovení, sú Zmluvné strany povinné bezodkladne, najneskôr však do jedného mesiaca odo dňa, kedy taká skutočnosť vyjde najavo, dohodnúť písomný dodatok, ktorým bude účel tohto Dodatku v maximálnej miere dosiahnutý.
- 4.5 Tento Dodatok je vyhotovený v štyroch (6) rovnopisoch s platnosťou originálu v slovenskom jazyku, pričom Zákazník obdrží 4 vyhotovenia a SAP obdrží 2 vyhotovenia.

**Zmluvné strany prehlasujú, že tento Dodatok je prejavom ich pravej a slobodnej vôle a na dôkaz dohody o všetkých článkoch tohto Dodatku pripojujú svoje podpisy.**

**Objednávateľ**

**SAP**

V ..... dňa .....

V Bratislave dňa .....

.....  
**prof. Ing. Ľubomír Jahnátek, CSc.**  
**Minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka**  
**Slovenskej republiky**

.....  
**Roman Knap**  
**generálny riaditeľ a konateľ**  
**SAP Slovensko s.r.o.**

V Bratislave dňa .....

.....  
**Zuzana Suchanová**  
**finančná riaditeľka**  
**SAP Slovensko s.r.o.**

## Príloha č. 1 Poskytnuté licencie software

---

**B) V tabuľke sa uvádza špecifikácia poskytnutých licencií Software pre Zákazníka, ktorých finančné plnenie je zahrnuté v prílohe č. 1, tabuľka A.**

| Produkt                                                          | Jednotka | Predajná jednotka                      | Jednotková | Množstvo | Celková cena v |
|------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------|------------|----------|----------------|
|                                                                  |          |                                        | cena v     |          | EUR            |
| EUR                                                              |          |                                        |            |          |                |
| SAP Application Developer User                                   | 1        | SAP Application Developer User         | 6 000,00   | 15       | 90 000,00      |
| SAP Application Professional User                                | 1        | SAP Application Professional User      | 3 200,00   | 51       | 163 200,00     |
| SAP Application Business Expert User                             | 1        | SAP Application Business Expert User   | 5 000,00   | 10       | 50 000,00      |
| SAP Platform Professional User                                   | 1        | SAP Platform Professional user         | 2 000,00   | 10       | 20 000,00      |
| SAP Netweaver Developer User                                     | 1        | SAP Netweaver Developer User           | 3 500,00   | 10       | 35 000,00      |
| SAP Netweaver Administration User                                | 1        | SAP Netweaver Administration User      | 3 200,00   | 6        | 19 200,00      |
| Enterprise foundation package (previous ERP package)             | 1        | Package                                | 16 000,00  | 1        | 16 000,00      |
| SAP Netweaver Business Process Management                        | 1        | CPU                                    | 40 000,00  | 12       | 480 000,00     |
| SAP Netweaver BeXBroadcaster                                     | 1        | user                                   | 40         | 322      | 12 880,00      |
| SAP Netweaver MDM, suppliers                                     | 1        | Supplier Object                        | 20         | 77 000   | 1 540 000,00   |
| SAP Records Management                                           | 10       | Records                                | 4          | 50 000   | 200 000,00     |
| SAP Netweaver Foundation for Third Party Applications, CPU based | 1        | CPU                                    | 30 000     | 12       | 360 000,00     |
| SAP Test Data Migration Server                                   | 300      | Database size in GB                    | 22 500     | 9        | 202 500,00     |
| SAP Central Process Scheduling by Redwood                        | 1        | Process Server                         | 60 000     | 6        | 360 000,00     |
| SAP Document Access by Open Text, power usage                    | 1        | user                                   | 475        | 322      | 152 950,00     |
| SAP Interactive Forms by Adobe, external users                   | 1        | user                                   | 40         | 322      | 12 880,00      |
| SAP Quality Center by HP                                         | 1        | tester                                 | 50 000     | 15       | 750 000,00     |
| SAP Test Acceleration and Optimization                           | 1        | Tester                                 | 12 000,00  | 15       | 180 000,00     |
| SAP Solution Manager adapter for SAP Quality Center by HP        | 1        | Connected systems                      | 50 000,00  | 3        | 150 000,00     |
| Business Information and analysis                                | 1        | CPU                                    | 75 000,00  | 4        | 300 000,00     |
| Analytical information management                                | 1        | CPU                                    | 320 000,00 | 4        | 1 280 000,00   |
|                                                                  |          |                                        |            |          |                |
|                                                                  |          |                                        |            |          |                |
|                                                                  |          |                                        |            |          |                |
|                                                                  |          |                                        |            |          |                |
| základ pre výpočet údržby                                        |          |                                        |            |          | 4 272 060,70   |
| K úhrade                                                         |          |                                        |            |          | 0,00           |
| Kalkulácia aktuálneho poplatku za údržbu                         |          | 19,170432% (18% x 1.032 x 1.032) ročne |            |          | 818 972,49     |
|                                                                  |          |                                        |            |          |                |

**Príloha č. 2**

## Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 26.03.2008 s Ministerstvom pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621 (ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

**V súlade so Zmluvou v znení jej dodatkov SAP poskytuje Zákazníkovi licencií k Software k 1.7.2013:**

| Produkt                                                          | Jednotka | Predajná jednotka                    | Jednotková | Množstvo | Celková cena v |
|------------------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------|------------|----------|----------------|
|                                                                  |          |                                      | cena v     |          | EUR            |
| EUR                                                              |          |                                      |            |          |                |
| SAP Application Developer User                                   | 1        | SAP Application Developer User       | 6 000,00   | 15       | 90 000,00      |
| SAP Application Professional User                                | 1        | SAP Application Professional User    | 3 200,00   | 51       | 163 200,00     |
| SAP Application Business Expert User                             | 1        | SAP Application Business Expert User | 5 000,00   | 10       | 50 000,00      |
| SAP Platform Professional User                                   | 1        | SAP Platform Professional user       | 2 000,00   | 10       | 20 000,00      |
| SAP Netweaver Developer User                                     | 1        | SAP Netweaver Developer User         | 3 500,00   | 10       | 35 000,00      |
| SAP Netweaver Administration User                                | 1        | SAP Netweaver Administration User    | 3 200,00   | 6        | 19 200,00      |
| Enterprise foundation package (previous ERP package)             | 1        | Package                              | 16 000,00  | 1        | 16 000,00      |
| SAP Netweaver Business Process Management                        | 1        | CPU                                  | 40 000,00  | 12       | 480 000,00     |
| SAP Netweaver BeXBroadcaster                                     | 1        | user                                 | 40         | 322      | 12 880,00      |
| SAP Netweaver MDM, suppliers                                     | 1        | Supplier Object                      | 20         | 77 000   | 1 540 000,00   |
| SAP Records Management                                           | 10       | Records                              | 4          | 50 000   | 200 000,00     |
| SAP Netweaver Foundation for Third Party Applications, CPU based | 1        | CPU                                  | 30 000     | 12       | 360 000,00     |
| SAP Test Data Migration Server                                   | 300      | Database size in GB                  | 22 500     | 9        | 202 500,00     |
| SAP Central Process Scheduling by Redwood                        | 1        | Process Server                       | 60 000     | 6        | 360 000,00     |
| SAP Document Access by Open Text, power usage                    | 1        | user                                 | 475        | 322      | 152 950,00     |
| SAP Interactive Forms by Adobe, external users                   | 1        | user                                 | 40         | 322      | 12 880,00      |
| SAP Quality Center by HP                                         | 1        | tester                               | 50 000     | 15       | 750 000,00     |
| SAP Test Acceleration and Optimization                           | 1        | Tester                               | 12 000,00  | 15       | 180 000,00     |
| SAP Solution Manager adapter for SAP Quality Center by HP        | 1        | Connected systems                    | 50 000,00  | 3        | 150 000,00     |
| Business Information and analysis                                | 1        | CPU                                  | 75 000,00  | 4        | 300 000,00     |
| Analytical information management                                | 1        | CPU                                  | 320 000,00 | 4        | 1 280 000,00   |
|                                                                  |          |                                      |            |          |                |
|                                                                  |          |                                      |            |          |                |
|                                                                  |          |                                      |            |          |                |



|                                          |  |                                           |  |  |              |
|------------------------------------------|--|-------------------------------------------|--|--|--------------|
| Základ pre výpočet údržby                |  |                                           |  |  | 4 272 060,70 |
| K úhrade                                 |  |                                           |  |  | 0,00         |
| Kalkulácia aktuálneho poplatku za údržbu |  | 19,170432% (18% x 1.032 x 1.032)<br>ročne |  |  | 818 972,49   |
|                                          |  |                                           |  |  |              |

Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť platiť za poskytovanie služieb podpory v súlade s touto Zmluvou vzniká Zákazníkovi odo dňa 01.07.2013.

Spoločnosť SAP od 1.7.2013 poskytuje Zákazníkovi služby údržby Software SAP Standard Support (StS) podľa ustanovení Zmluvy a jej Dodatkov.

Cena za poskytovanie služieb podpory Software SAP Standard Support pre Zákazníka je stanovená v súlade s bodom 5 Popisu Služieb podpory SAP Standard Support aktuálne vo výške 818 972,49 EUR bez DPH ročne, čo predstavuje 19,170432 % zo sumy 4 272 060,70 EUR bez DPH ročne.

Zákazník bude platiť SAP, na základe vystavených **štvrtročných** faktúr za poskytovanie služieb podpory v súlade s týmto certifikátom a Zmluvou cenu vo výške vypočítanej podľa Zmluvy. Splatnosť **štvrtročných** faktúr je 30 dní **odo dňa ich doručenia Zákazníkovi**.

**Bratislava, dňa .....**

.....  
**Zákazník**

.....  
**SAP Slovensko s.r.o.**

**Príloha č. 3  
Licenčný certifikát**

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárenská 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 29.6.2009 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621 (ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou v znení jej dodatkov SAP pre

**Pôdohospodárska platobná agentúra  
so sídlom Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
IČO 30794323  
(ďalej len „Ovládaná osoba“)**

**ako subjektu v riadiacej pôsobnosti Zákazníka poskytuje licencie k nasledovnému Software:**

| Produkt                            | Jenok<br>a                                  | Predajná jednotka         | Jednotková<br>cenníková<br>cena<br>EUR | Množstvo   | Celková cena<br>EUR |
|------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------|------------|---------------------|
| SAP Application Users              |                                             |                           |                                        |            |                     |
| <b>Professional User</b>           | <b>1</b>                                    | <b>User</b>               | <b>3 200,00</b>                        | <b>242</b> | <b>774 400,00</b>   |
| SubTotal For SAP Application Users |                                             |                           |                                        |            | 774 400,00          |
| Cenníková cena                     |                                             |                           |                                        |            | 774 400,00          |
| Zľava                              | 33%                                         |                           |                                        |            | 255 552,00          |
| Zmluvná cena                       |                                             |                           |                                        |            | 518 848,00          |
| Maintenance/Support                |                                             |                           |                                        |            |                     |
| Standard support                   | 19,170<br>432%<br>(18%*<br>1,032*<br>1,032) | <b>Annually, Based On</b> | 518 848,00                             |            | 99 465,40           |

SAP sa ďalej zaväzuje od 01.07.2013 poskytovať Ovládanej osobe služby údržby SAP Standard Support podľa ustanovení Všeobecných obchodných podmienok SAP pre licenčné vzťahy týkajúce sa software.

Dňom podpisu tohto Licenčného certifikátu má Ovládaná osoba vo vzťahu používaniu dodaného Software a k službám údržby poskytovaným k ňou užívanému Software všetky práva povinnosti Zákazníka zo Zmluvy.

Základ pre výpočet ceny za poskytovanie služieb údržby je stanovený na 518 848,00 EUR.

Ovládaná osoba bude platiť SAP, na základe vystavených **štvrtročných** faktúr za poskytovanie služieb údržby v súlade s týmto certifikátom a Zmluvou cenu vo výška 19,170432 % ročne zo základu pre výpočet ceny za poskytovanie služieb údržby. Splatnosť **štvrtročných** faktúr je 30 dní **odo dňa ich doručenia Ovládanej osobe**.

**Bratislava, dňa .....**

.....  
**za Ovládanú osobu**

.....  
**SAP Slovensko s.r.o.**